



**PREMIO INTERNAZIONALE DI DRAMMATURGIA CONTEMPORANEA**  
**WORDS BEYOND-*translating borders***

*L'APS Teatro degli Sterpi*

in collaborazione con Hangar Teatri, Bottega Errante Edizioni, Matearium – progetto di Servi di Scena, Unione dei Circoli Culturali Sloveni - Zveza Slovenskih Kulturnih Drustev

**ORGANIZZA**

la prima edizione del CONCORSO **WORDS BEYOND**,  
perseguito l'attività di promozione della drammaturgia contemporanea.

**Words Beyond** è il primo concorso di drammaturgia e traduzione organizzato da Teatro degli Sterpi in collaborazione con Hangar Teatri (Trieste) e aperto ai cittadini di Italia, Austria, Slovenia e Croazia. Abbiamo tratto ispirazione dai naturali confini del FVG con Austria, Slovenia e, più in generale, la penisola balcanica e abbiamo finito per farci una domanda tutt'altro che banale, dove si trova esattamente questa regione? Allo stesso modo, ci siamo chiesti, e noi, esattamente, dove ci troviamo? E chi/cosa c'è dall'altra parte? Questa è una terra di non facile definizione, all'incrocio di diverse culture, etnie e nazioni. Ci è sembrato uno specchio perfetto del momento e del clima che stiamo vivendo, in continuo divenire e perenne movimento, una terra dai confini movibili per l'appunto. E allora chi siamo noi oggi? E dov'è, esattamente, che ci troviamo? Al confine di cosa?

**Words Beyond** valuterà i testi vincitori di 4 categorie: Italia, Austria, Slovenia e Croazia. I vincitori avranno un premio in denaro e alcuni estratti dei loro testi saranno letti durante la cerimonia di premiazione. In più per i vincitori di Austria, Slovenia e Croazia ci sarà la traduzione gratuita dei testi in italiano e, per tutti, la pubblicazione in una raccolta edita da Bottega Errante.



Il concorso **WORDS BEYOND** intende:

- promuovere la drammaturgia contemporanea italiana e straniera;
- proporre nuovi testi teatrali per la produzione di spettacoli professionali e incentivare la traduzione teatrale;
- sviluppare attività drammaturgiche e autoriali atte a realizzare nuove progettualità teatrali in collaborazione con Austria, Slovenia e Croazia.

I Partecipanti dovranno inviare gli elaborati seguendo le indicazioni e condizioni specificate nel Regolamento sottostante. La Giuria del Premio deciderà le quattro opere vincitrici, ciascuna per ogni classe linguistica appartenente. La graduatoria dei testi premiati: 1° Classificato drammaturgia di Lingua Italiana, 1° Classificato drammaturgia di Lingua tedesca e 1° Classificato drammaturgia di Lingua Slovena, 1° Classificato drammaturgia di Lingua Croata.

### Il **CONCORSO**

si concluderà con la cerimonia di premiazione nella quale si assisterà  
alla lettura scenica di parte dei quattro testi teatrali vincitori.



## MODALITÀ DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO E REGOLAMENTO

1. Al concorso **WORDS BEYOND** possono partecipare i cittadini e le cittadine di Italia, Austria, Slovenia e Croazia che abbiano raggiunto la maggiore età;
2. Al concorso **WORDS BEYOND** possono essere presentate unicamente drammaturgie teatrali originali in lingua italiana, tedesca, slovena e croata; sono ammesse parti del testo in altre lingue o dialetti regionali che non superino il 10% del contenuto dell'intera opera. La drammaturgia deve contenere la tematica dei **CONFINI**, intesi come geografie, culture, incontri con l'altro da sé o percezione del proprio io (vedi descrizione come sopra).
3. I Partecipanti dovranno consegnare le loro opere complete (un autore o una autrice potrà presentare più di un'opera, ma dovrà effettuare una iscrizione per ciascun componimento) rispettando le scadenze e le modalità indicate al punto 4 del presente Regolamento. Opere incomplete, parziali, in via di rielaborazione o che non rispettino il punto 2 del presente Regolamento saranno escluse dal CONCORSO.
4. Per partecipare al concorso **WORDS BEYOND**, è necessario:
  - procedere al versamento della quota di partecipazione pari a € 30,00 per ciascuna opera, da effettuare sul conto dell'Associazione Teatro Degli Sterpi: ZKB CREDITO COOPERATIVO DI TRIESTE E GORIZIA S.C. - Cod. Iban: IT16M0892802200010000045032 (specificare la causale "Nome e Cognome + Iscrizione alla prima edizione del concorso **WORDS BEYOND**");
  - inviare e-mail all'indirizzo **wordsbeyond2022@gmail.com** allegando:
    - nominativo dell'autore/autrice e titolo dell'opera,
    - dati anagrafici, contatti e curriculum vitae,
    - ricevuta del versamento,
    - autocertificazione firmata dall'autore/autrice attestante l'originalità dell'opera accompagnata da copia di documento di identità,
    - scheda di partecipazione compilata e firmata,
    - file pdf dell'opera con cui si intende partecipare al concorso (il pdf dovrà riportare il titolo dell'opera, ma non il nominativo dell'autore/autrice).

L'invio dovrà essere effettuato entro le ore 23.59 del 31 gennaio 2022 (invii successivi a tale orario e data non saranno considerati).



5. Il non adempimento di una sola delle richieste sopraindicate porterà all'esclusione dal premio.
6. La Giuria sarà composta da Professionisti del Teatro e della traduzione teatrale e sarà affiancata da un comitato under 35. La somma delle due votazioni costituirà il risultato finale.
7. La Giuria valuterà le opere in base a:
  - valenza socio-culturale del materiale drammaturgico e attinenza al tema,
  - originalità e carattere innovativo,
  - fattibilità della messa in scena.
8. Dalle valutazioni/votazioni della Giuria, verranno individuate le quattro opere finaliste; il giorno **29 aprile 2022**, presso **Hangar Teatri** nella città di Trieste, ci sarà la cerimonia di Premiazione aperta al pubblico con lettura parziale dei quattro testi finalisti.
9. I testi vincitori riceveranno un **PREMIO** pari a € 500,00. I testi di lingua tedesca, slovena e croata vinceranno oltre al premio in denaro la traduzione e la pubblicazione in una collettanea di teatro ad opera di Bottega Errante Edizioni. Il testo vincitore di lingua italiana, oltre al premio in denaro, potrebbe eventualmente, e a completa discrezione della direzione artistica, essere proposto (sotto forma di spettacolo o performance o lettura) nella stagione 2022/2023 di Hangar Teatri.
10. Ogni opera premiata o segnalata è vincolata a riportare la dicitura **Premio Words Beyond** su qualsiasi tipo di strumento di promozione pubblica del testo drammaturgico inclusi gli allestimenti teatrali, le pubblicazioni o note editoriali e le trasmissioni televisive o radiofoniche.
11. Le decisioni della Giuria del **Premio Words Beyond** sono insindacabili.

PER INFORMAZIONI SCRIVERE A: [wordsbeyond2022@gmail.com](mailto:wordsbeyond2022@gmail.com)

Per contatti diretti telefonare al numero: +39 3883980768